

// Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія
“Лінгвістика”: Зб. наук. пр. – Херсон: Вид-во Херсонськ. держ. ун-ту, 2007. –
Вип. V. – С. 341-345.

МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ОБРАЗ ЛЖИ, ЗАПЕЧАТЛЕННЫЙ ИМЕНЕМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ *LIE*

Морозова Е.И. (Харьков)

Концептуальные метафоры с именем существительным *lie* актуализируют различные признаки концепта ЛОЖЬ, поэтому вторичная семантика этого слова характеризуется широтой и размытостью. Способность к метафоризации превращает имя существительное *lie* в ‘мягкий’ знак, связь которого со значением достаточно свободна [2: 71]. В имени существительном *lie* ЛОЖЬ может быть представлена как ОБЪЕКТ (1), СРЕДА (2) или СОБЫТИЕ (3).

(1) **ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ** д и с к р е т н а , является «обозначением чего-то точно очерченного в своей области» [3: 63]. Соответственно, она имеет пространственное расположение относительно других сущностей, концептуализируемых как объекты: *Avoiding consequences, responsibility or a loss of status, or trying to gain rewards such as prestige or money are behind most lies.* [proquest.umi.com]; ... *all the lies that surround them?* [guestfinder.com]. Характеризуемая по локативному параметру ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может находиться в о с н о в а н и и чего-либо: *Totalitarian regimes are founded on the lie.* [hydra.umn.edu] или быть в о д р у ж е н н о й на что-либо: ... *when a structure of lies about a sequence of events is superimposed upon a schema composed of fixed points of known truth concerning the same events* ... [Ambler: 98], в том числе и на другую ложь: *‘Am I ever going to be told what you really think you’re doing?’ ‘You have been told.’ ‘Lie upon lie’.* [Fowles: 227]. Характерным видом расположения ЛЖИ-ОБЪЕКТА является ее нахождение в КОНТЕЙНЕРЕ: *The Scriptures contain no lies.* [watchmanmag.com]; *It’s a lie in the soul that counts* [Murdoch: 40].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ воспринимаема в и з у а л ь н о . Распознанная ложь концептуализируется как п р о з р а ч н ы й объект: *If you can see through the lie to the truth that is being hidden, it can be a disaster* [proquest.umi.com], а нераспознанная – как н е п р о з р а ч н ы й: *A lie hides the truth* [lexnet]. Свойство лжи скрывать правду может подвергаться дальнейшей концептуальной разработке: она может мыслиться как ОДЕЯНИЕ, ПОКРОВ: *The heroes become tragic figures when their lies are stripped away*. [proquest.umi.com]; *And, after all, what is a lie? 'Tis but the truth in masquerade*. [ITQ: 401]

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ имеет ц в е т – только белый или черный: *No lies are white, they all black* [lexnet]; *A white lie leaves a black spot* [lexnet], ф о р м у : *The first known flat-out lie by a president was Thomas Jefferson's request of \$2 million from Congress for military supplies and fortifications when he secretly wanted the money to gain France's help...* [proquest.umi.com], р а з м е р : *Half the truth is often great lie* [lexnet]. Ложь, концептуализированная как большой объект, может быть как о д н о р о д н о й внутри: *The public sees a politician's clever dodge as no different from a big fat lie* [cgi.pathfinder.com], так и п о л о й : *Bill Clinton stopped telling a full-blown lie not because he wanted to, but because he had to* [cgi.pathfinder.com].

Подобно физическим объектам, ложь может о б ъ е д и н я т ь с я : *It's an endless chain of lies* [proquest.umi.com]; *Almost everything else he says is, either wholly or in part, a pack of lies* [Ambler: 307].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может иметь и свойства, обусловленные вовлеченностью в сферу деятельности человека. Ложь концептуализируется как АРТЕФАКТ в тех случаях, когда имя существительное *lie* занимает объектную позицию при таких глаголах, как *make, manufacture, create*: *It's a lie made by Uncle Makepeace to hurt my father* [Carré: 84]; ... *frenzied and aggressive manufacturing of lies* [Murdoch: 72]; *Fortunately, all lies are not created equal* [cgi.pathfinder.com], а также глаголов с более конкретным значением, специфицирующим род создаваемого объекта,

как, например, ТКАНИ:; *There is no lie, spun so fine, through which the truth won't shine* [lexnet].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может быть использована как ИНСТРУМЕНТ: *Lies have always been considered a useful tool in politics* [hydra.umn.edu]; *The leading priests and teachers of the law were trying to find a way to use some lie to arrest Jesus* [Bible, Mark 14: 1] или иметь специализированное функциональное назначение: ... *others [lies] may actually serve as a kind of harmless social lubricant* [proquest.umi.com]; *Sin has many tools, but a lie is the handle which fits them all* [ITQ: 403]. Среди функциональных назначений лжи ее употребление в ПИЩУ выделяется особо: в данном случае объект не создается или используется, а преобразуется таким образом, что становится частью организма человека: *I have never seasoned a truth with the sauce of a lie in order to digest it more easily* [lexnet]; *For some reason he's feeding us every lie under the sun* [Fowles: 188].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может выступать как СОБСТВЕННОСТЬ, которая может быть приобретена: ... *to investigate new ways of picking up lies* [proquest.umi.com]; ... *who disappears for two days and then comes back with a lie* [Carré:114], передана: *A lie would serve as an excuse, and I gave it to her.* [Du Maurier: 192], в том числе и по наследству: *Lying forms an integral part of our American heritage* [Ludwig: 19] или возвращена: *You come here telling me lies. <...> I give your lies back.* [Fowles: 598], сохранена: *You save your really big lies for the person that you're closest to* [proquest.umi.com].

ЛОЖЬ может быть концептуализирована не только как материальный ОБЪЕКТ, но и как абстрактный. Так, она может мыслиться как СЛОВО (концептуальная метонимия). Как правило, это слово звучащее: *"Midge, please, don't tell more lies and hurt more people"* [Murdock: 372]; *Of course it's there, don't utter blatant lies.* [Murdock: 68], но оно может быть и зафиксировано на письме: *She's probably writing lies about you at this very moment* [Murdock: 468]; *Both passages ... don't mention her lie* [watchmanmag.com]. ЛОЖЬ-СЛОВО демонстрирует присущие последнему свойства. Так, слово можно

з а п о м н и т ь : *He stood, staring down at the phone, carefully memorizing the lies he had told Spivey ...* [Thomas: 132], осуществить его посредством действия : *A lie is the curse of God* [lexnet]; *The credit got by a lie lasts only till the truth comes out* [lexnet].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может мыслиться как сущность, обладающая ВНУТРЕННЕЙ ЭНЕРГИЕЙ, которая обеспечивает ей возможность функционировать : ... *the lie with so many tiny gears and fragile connecting rods* ... [lexnet], перемещаться : *No lies come from Him* [watchmanmag.com]; *Reporters gleefully go after damn lies* [proquest.umi.com]. Это перемещение характеризуется б ы с т р о т о й : *Though a lie be swift, the truth overtakes it* [BDPF]. Обладая внутренней энергией ложь – это сила, которой нелегко п р о т и в о с т о я т ь : ... *the lie ... that reason exhausted itself in the effort to combat it* [lexnet]. Внутренняя энергия ЛЖИ-ОБЪЕКТА может в о с п л а м е н я т ь соприкоснувшийся с ней объект : *They avoid the indelicate and inflammatory “L word”* [proquest.umi.com].

ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ может приносить п о л ь з у : *No.6, for example, is a lie that harms no one but helps someone else* [cgi.pathfinder.com], наносить в р е д : *Lies do harm only to them that tells'em* [BDPF] или быть бенефактивно нейтральной : *A necessary lie is harmless* [BDPF].

В своей ‘энергетической’ ипостаси ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ сближается с ЛОЖЬЮ-СУЩЕСТВОМ. ЛОЖЬ как сущность, объединяющая в себе свойства неодушевленного ОБЪЕКТА и живого СУЩЕСТВА, способна причинить б о л ь , но при этом и оказать ц е л и т е л ь н о е воздействие : *Little “white lies” really do not hurt anyone* [hydra.umn.edu]; *Better a lie that heals than a truth that wounds* [BDPF]. Ее ЖЕРТВОЙ является человек : *How to keep from being the victims of all the lies ...* [guestfinder.com].

ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО имеет свой ЖИЗНЕННЫЙ ЦИКЛ, у которого есть н а ч а л о : *One lie gives birth to another* [DFQ: 198]; *Satan is the Father of lies* [watchmanmag.com]; р а з в и т и е : ... *lies are self-sustaining* [proquest.umi.com]; *The lie ... has become complete* [hydra.umn.edu]; к о н е ц : *These endless lies had*

got into me [Murdoch: 389]. Примечательно, что хотя наличие конечной точки существования ЛЖИ-СУЩЕСТВА может пресуппонироваться, как в примере выше, в нашем корпусе не зарегистрировано примеров, где это эксплицируется.

ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО взаимодействует с человеком, например, подчиняется его воле: *But would we want to will away all of our lies*? [proquest.umi.com].

ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО может мыслиться и как ЧЕЛОВЕК. При таком способе концептуализации лжи в фокусе внимания нередко оказывается способность к передвижению: *Though a lie be swift, the truth overtakes it* [BDPF]; *A lie travels round the world while truth is putting on her boots* [BDPF]. Образы ЛЖИ-ЧЕЛОВЕКА в этих примерах имеют общую характеристику – это человек в ДВИЖЕНИИ: бегущий, преследующий, путешествующий.

ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО может представлять и как ЖИВОТНОЕ (в широком смысле, как не наделенный разумом представитель фауны). При такой концептуализации в фокусе внимания также находится способность / неспособность к ДВИЖЕНИЮ: *Lies have short wings* [BDPF]; *A lie has no legs* [BDPF]; *Lies have short legs* [lexnet].

Наконец, ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО может мыслиться как РАСТЕНИЕ. При такой концептуализации в фокусе внимания находится ЖИЗНЕННЫЙ ЦИКЛ, как, например, репродукция в примере ниже: *A lie will give blossom but no fruit* [BDPF].

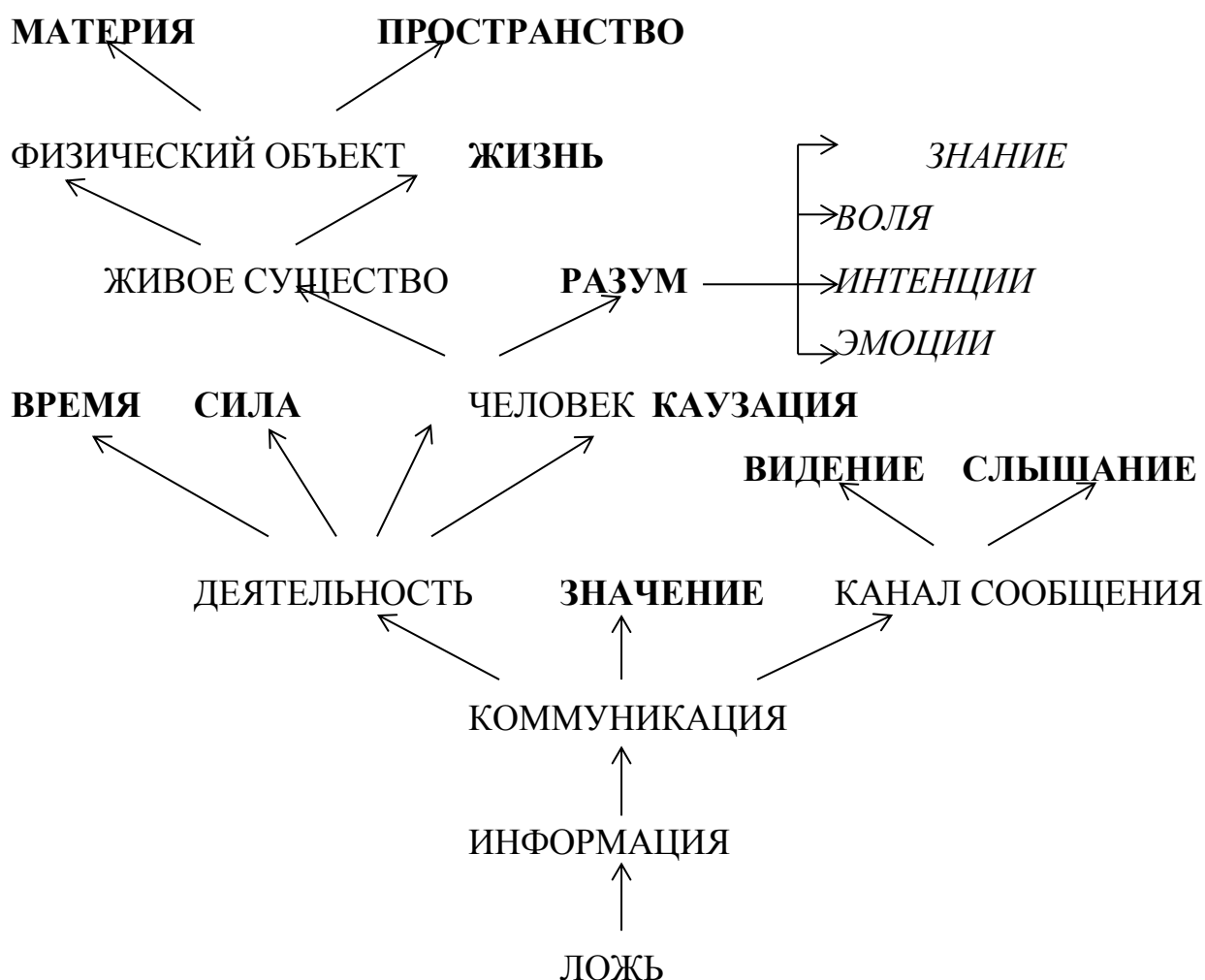
(2) Ложь может концептуализироваться и как СРЕДА: ... *what I live in is lies* [Murdoch: 92]; *The lie is a condition of life* [proquest.umi.com]. ЛОЖЬ-СРЕДА мыслится как КОНТЕЙНЕР (ср. ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ как СОДЕРЖИМОЕ КОНТЕЙНЕРА). Этот образ предполагает наличие ГРАНИЦЫ: *whenever I reach out my hand I touch a network of lies* [Murdoch: 92]. Перемещение возможно как из КОНТЕЙНЕРА, так и в него: *Oh for freedom, to be out of this cage of lies and pain at last!* [Murdoch: 204]; *He disappears for two days and comes back into a lie* [Carré: 153].

(3) Ложь может также быть представлена как **СОБЫТИЕ**, характеризующее по его способу соотнесения с действительностью. При этом на первый план выступают ее темпоральные характеристики, которые сопутствуют пространственным: *All was known, lies were over*. [Murdoch: 461]; *Was there a deception or lie taking place...?* [watchmanmag.com]. Имя существительное *lie* может называть как тип события, так и конкретное событие или ряд конкретных событий. Концептуальной метафорой, специфицирующей род события, может выступать ТЕАТР: *...to act out a lie thoroughly*... [Fry: 199].

Таким образом, анализ концептуальных метафор, лежащих в основе семантики имени существительного *lie*, позволяет выделить три образа лжи: ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ, ЛОЖЬ-СРЕДА и ЛОЖЬ-СОБЫТИЕ. Наиболее детально прописан образ ЛЖИ-ОБЪЕКТА: он может быть как идеальным (ЛОЖЬ-СЛОВО), так и материальным (ЛОЖЬ-АРТЕФАКТ, ЛОЖЬ-ИНСТРУМЕНТ), как одушевленным (ЛОЖЬ-СУЩЕСТВО), так и неодушевленным (ЛОЖЬ-РАСТЕНИЕ), как наделенным разумом и волей (ЛОЖЬ-ЧЕЛОВЕК), так и не наделенным (ЛОЖЬ-ЖИВОТНОЕ). ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ дискретна, характеризуется определенным расположением в пространстве, имеет характерные свойства: внешние, воспринимаемые визуально, и функциональные, проявляющиеся, когда ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ вовлечен в деятельность человека. В последнем случае он может выступать как пассивной сущностью (ЛОЖЬ-СОБСТВЕННОСТЬ, ЛОЖЬ-ИНСТРУМЕНТ, ЛОЖЬ-ПИЩА), так и активной, наделенной ВНУТРЕННЕЙ ЭНЕРГИЕЙ. ЛОЖЬ-ОБЪЕКТ специфицируется посредством ряда более частных метафор: ЛОЖЬ-ПОКРОВ / ТКАНЬ, ЛОЖЬ-ПИЩА, ЛОЖЬ-ТЕАТР.

Эти весьма разнородные, на первый взгляд, образы ЛЖИ объединены в систему, для выявления которой целесообразно обратиться к рассмотрению того, каким образом структурирована матрица доменов концепта ЛОЖЬ. Термин *д о м е н* определяется как «система концептов, соотнесенных таким образом, что для понимания одного из них необходимо понимать всю

структуру, в которую он входит» [4: 111], «когерентная область концептуализации, относительно которой может быть охарактеризована семантическая единица» [5: 147, 488]. Для интерпретации содержания лингвистического знака необходимы знания, относящиеся, как правило, не к одному домену, а к нескольким. Их совокупность Р. Ленекер называет матрицей доменов (*domain matrix*) [там же: 152]. В основе организации матрицы доменов лежит принцип, согласно которому домен, являющийся непосредственной областью (*immediate scope*) концепта [6: 49], сам выделяется на фоне другого домена. Матрица доменов концепта ЛОЖЬ (см. подробнее [1: 69-71]) представлена графически на рисунке ниже.



При сопоставлении матрицы доменов концепта ЛОЖЬ с образами лжи, которые были выделены выше, видно, что эти образы покрывают практически все концептуальное пространство, структурированное матрицей доменов, за

исключением примарного для концепта ЛОЖЬ домена ИНФОРМАЦИЯ и домена КОММУНИКАЦИЯ, на фоне которого выделяется концепт ИНФОРМАЦИЯ. Наиболее детально разработанными посредством концептуальной метафоры являются отдаленные домены матрицы – ФИЗИЧЕСКИЙ ОБЪЕКТ и ЖИВОЕ СУЩЕСТВО.

Таким образом, представляется возможным утверждать, что собирательный метафорический образ лжи структурирован в соответствии с организацией матрицы доменов концепта ЛОЖЬ. Его организующим центром является человек. Так, ЛОЖЬ выступает как сущность, которую человек НАБЛЮДАЕТ и ОСМЫСЛЯЕТ, которой он ОБЛАДАЕТ и МАНИПУЛИРУЕТ, подвергаясь, в свою очередь, воздействию с ее стороны.

Литература

1. Морозова Е.И. Ложь как дискурсивное образование: лингвокогнитивный аспект: Монография. – Харьков: Экограф, 2005. 2. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М.: Высш. школа, 1988. 3. Руденко Д.И. Имя в парадигмах «философии языка». – Х.: Основа, 1990. 4. Fillmore Ch.J. Frame semantics // *Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL*. – 1982. – Seoul: Hanshin, 1982. – P. 111-138. 5. Langacker R.W. *Foundations of cognitive grammar: In 2 Vol.* – Stanford: Stanford University Press, 1987. – Vol. I: *Theoretical Prerequisites*. 6. Langacker R.W. *Grammar and conceptualization*. – Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 2000.

Список сокращений

ITQ – The International Thesaurus of Quotations / Compiled by E. Ehrlich, M. De Bruhl. – N.Y.: Harper Perennial, 1996. BDPF – Brewer's Dictionary of Phrase and Fable. – L.: Cassell, 1992. DFQ – Collison R., Collison M. *Dictionary of Foreign Quotations* / Ed. by – N.Y., Oxford, Sydney: Facts on File 1980.

The article purports to reconstruct the metaphoric image of lying by drawing on the combinatory semantics of the noun *lie*. Diverse metaphoric images of lying, structured by the domain matrix of the concept LIE, are shown to fall into three main

types – OBJECT, ENVIRONMENT, and EVENT. They are brought together by the concept MAN. **Key words:** conceptual metaphor, concept, domain matrix

Метою статті є реконструкція метафоричного образу неправди шляхом аналізу комбінаторної семантики іменника *lie*. Числені метафоричні образи, що структуруються матрицею доменів концепту НЕПРАВДА, групуються у три типи – ОБ'ЄКТ, СЕРЕДОВИЩЕ та ПОДІЯ. Їхнім організуючим центром є концепт ЛЮДИНА. **Ключові слова:** концептуальна метафора, концепт, матриця доменів